

**RCA**

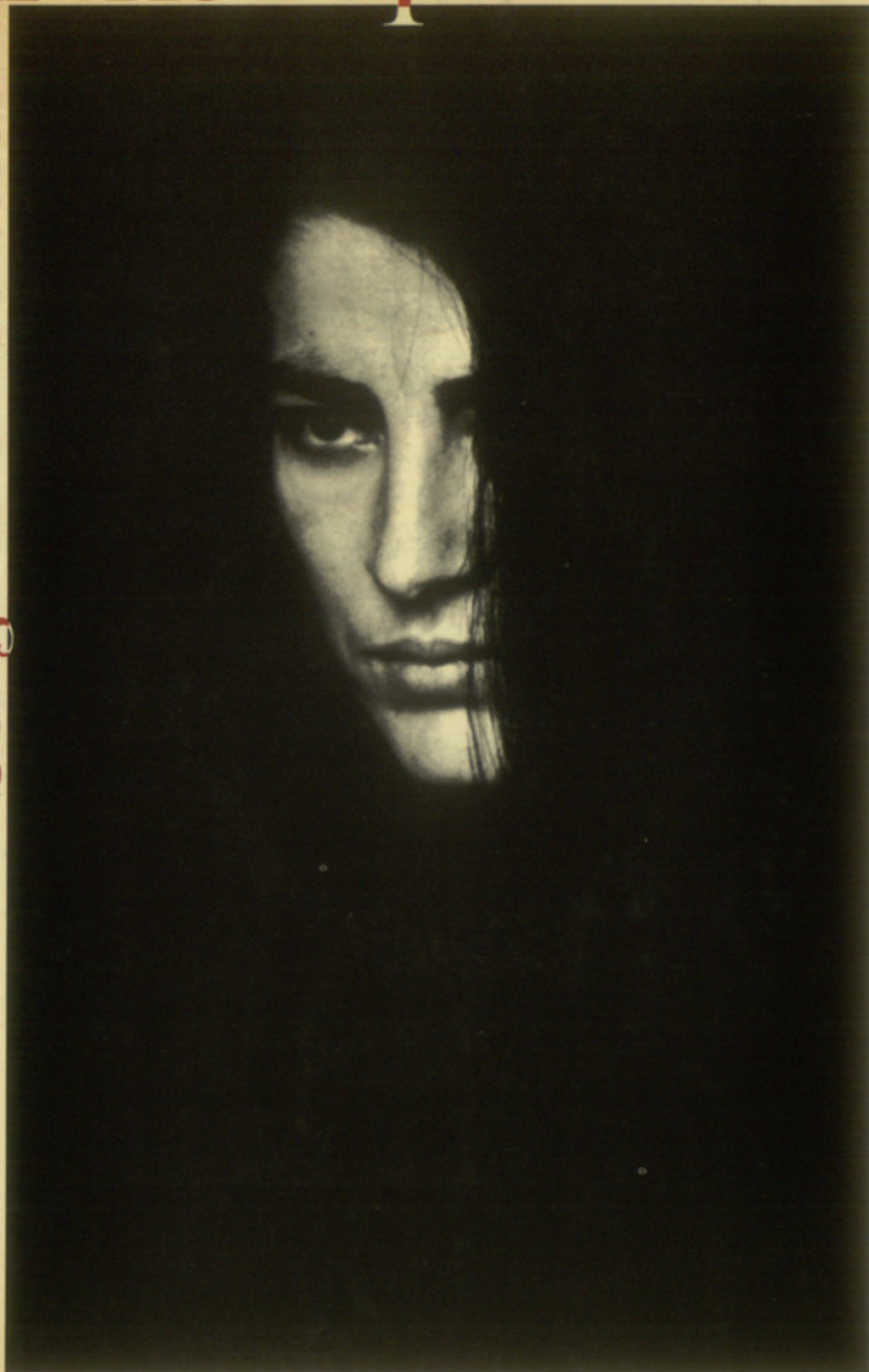
740 583  
FSP 215

# Irene Papas

**INTERNATIONAL**

**STEREO**  
utilisable en mono

Songs of Theodorakis



# IRENE PAPAS

## "Songs of Theodorakis"

### FACE 1

<b>ENA DILINO</b> "Twilight" (Theodorakis)	2'32
<b>TO PERIGIALI</b> "Secret Shore" (Theodorakis - Seferis)	3'16
<b>ISOYN KALOS K'ISOYN GLYKOS</b> "None like you" (Theodorakis - Ritsos)	2'32
<b>PRODOMENI AGAPI</b> "Betrayed love" (Theodorakis)	2'30
<b>DOXA TO THEO</b> "Bless the Lord" (Theodorakis - Kampanellis)	2'13
<b>GONIA-GONIA</b> "Around each corner" (Theodorakis - Christodoyloy)	2'59

### FACE 2

<b>O PAVLOS KI O NICOLIOS</b> "Paul and Nicholas" (Theodorakis)	3'22
<b>KAYMOS</b> "Anguish" (Theodorakis - Christodoyloy)	4'22
<b>STA PERVOLIA</b> "In the fields" (Theodorakis)	3'18
<b>O ILIOS</b> "The sun" (Theodorakis - Cacoyannis)	4'20
<b>MIROLOI</b> "Lament" (Theodorakis - Christodoyloy)	4'22

Orchestra conducted by Harry LEMONOPOULOS  
(Recorded in U. S.)

### FACE 1

**ENA DILINO** (Crépuscule)  
Ses deux fils morts dans une lutte fratricide, la mère maudit le temps. Un jour, tard dans l'après-midi, au crépuscule...  
**TO PERIGIALI** (Plage secrète)  
Les poèmes de SEFERIS ont été traduits en de nombreuses langues. Le thème de celui-ci est la nostalgie de la jeunesse perdue et de ses rêves passionnés. Le poète se rappelle un après-midi d'été sur une plage secrète... le nom d'une jeune fille est inscrit sur le sable, le souffle de la brise l'effacera.  
**ISOYN KALOS K'ISOYN GLYKOS** (Personne comme toi)  
Cette chanson appartient à un cycle intitulé « EPITAPHE » : cycle inspiré par le long poème de RITSO, dans lequel une mère se lamente de la mort de son fils, tué lors d'une grève. Dans cette chanson elle se remémore ses vertus et son charme. Plus elle pense à lui, plus il lui manque. « Où trouver un soutien ? où aller ? je suis aussi dépouillée qu'un arbre mort, l'hiver, dans la plaine... »  
**PRODOMENI AGAPI** (Amour trahi)  
C'est la chanson d'une jeune fille qui a été forcée de trahir le garçon qu'elle aimait. « A minuit, quand le soleil a disparu, et que sonne la fin de nos amours... »  
**DOXA TO THEO** (Dieu soit loué)  
Simple chanson sur le travail : la vie est pénible, mais l'homme continuera à construire des maisons qui atteindront le soleil...  
**GONIA-GONIA** (A chaque angle)  
L'homme recherche constamment l'amour, et a toujours peur de ne pas le reconnaître lorsqu'il est là. Il le recherche partout, tout au long des rues, dans la neige et le soleil, sachant que l'amour ne vient que pour ceux qui sont prêts à le recevoir.

### FACE 2

**O PAVLOS KI O NICOLIOS** (Paul et Nicolas)  
Un bateau emmène des jeunes gens en exil. « Le bateau n'a pas de voile, le bateau n'a pas de mâts. Comme la mort, il glisse au loin, et comme la mort, ne revient jamais... »  
**KAYMOS** (Angoisse)  
Solitude de l'homme : la vie est aussi vaste et inépuisable que la mer, mais l'homme reste seul, hanté par l'échec de l'amour et la mort inévitable.  
**STA MERVOLIA** (Dans les champs)  
« Dans les champs, dans les jardins en fleurs, et non sur les champs de bataille, vient la mort. Elle rivalise avec mes chants et mes bacchanales. Si je gagne, laissez-moi vivre un jour de plus : je veux voir ma mère une dernière fois... »  
**O ILIOS** (Le soleil)  
Le jour de l'humiliant mariage d'Electra, les femmes qui travaillent dans les champs, chantent leur colère et leur compassion en la voyant passer avec son rustre de mari :  
- Le soleil, se tournant vers la terre, voit le désastre  
Il se glace dans le ciel.  
Les sombres ténèbres s'étendent vers l'Orient, l'Occident s'enflamme.  
Mais un jour viendra où vous mènerez le bal à votre tour, emportant sourire et fleurs sur votre passage...  
**MIROLOI** (Lamentation)  
Se rendant sur la tombe de son père assassiné, accompagnée par un chœur de paysannes, ELECTRE se lamente sur son destin. « Continue, continue toujours. Chaque pas est une larme. Les larmes amères adoucissent la peine... »

### SIDE 1

**ENA DILINO** (Twilight). — When her two sons die fighting each other in the civil war, the mother curses the hour. One late afternoon, at twilight...  
**TO PERIGIALI** (Secret Shore) — Seferis' poems have been translated in many languages. The theme of this one is nostalgia for lost youth and its passionate dreams. The poet remembers a summer noon on a secret shore... a girl's name traced in the sand, only to be blown away by the breeze...  
**ISOYN KALOS K'ISOYN GLYKOS** (None Like You) — This song belongs to a cycle called « Epitaph », inspired by Ritsos' long poem of the same title, which is a mother's lament for a boy killed during a strike. In this song she recalls his virtues and graceful ways. The more she praises him, the more she feels her loss. « I drew youth from your youth and laughed at death. But now, where can I lean, where can I go? Alone like a dried-up tree in a winter plain... »  
**PRODOMENI AGAPI** (Betrayed Love) — This is the song of a young girl who was forced to betray the boy she loved « at the hour of midnight, when the sun was far away and the clocks struck the death of our love... »  
**DOXA TO THEO** (Bless the lord) — This is a very simple song about work. Life is hard, but man will go on building houses that reach towards the sun.  
**GONIA-GONIA** (Around Each Corner) — Man is constantly searching for love, afraid he might not recognize it when it comes his way. He looks around each corner, down every street, in snow or sunshine, knowing that love only comes to those who are ready for it.

### SIDE 2

**O PAVLOS KI O NICOLIOS** (Paul and Nicholas) — A ship is taking young men to exile. « The ship has no sail, the ship has no mast. Like death it glides away, like death it never comes back... »  
**KAYMOS** (Anguish) — This song — one of Theodorakis' best known — is a bitter indictment of man's loneliness. Life is vast and inexhaustible like the sea, but man stands alone, haunted by failure in love and the inevitability of death.  
**STA PERVOLIA** (In the Fields) — « In the fields, in the blossoming gardens, not there in the battlefield, comes death and competes with me at singing and wine-drinking. If win, let me live one more day. I want to see my mother for one last time... »  
**O ILIOS** (The Sun) — On the day of Electra's humiliating marriage the women working in the fields sing their anger and compassion as they watch her go past with her peasant husband :  
- The sun looks down and sees the wrong  
And freezes in the sky.  
Black night spreads across the East.  
The West bursts into flame.  
But the day will come when you'll lead the dance  
Gathering smiles and flowers on your way...  
**MIROLOI** (Lament) — On her way to her murdered father's tomb, accompanied by a chorus of peasant women, Electra laments her fate. « Keep on, keep going. Every step a tear. Bitter tears sweeten pain... »

Ce disque fait partie de la collection R. C. A. international :

Déjà paru : 740.524 : Argentine - 740.525 : Mexique - 740.526 : Chili - 740.527 : Venezuela - 740.528 : Guatemala - 740.536 : Brésil - 740.537 : Trinidad - 740.564 : Colombie

This album is part of a collection R. C. A. international :

Already released : 740.524 : Argentina - 740.525 : Mexico - 740.526 : Chile - 740.527 : Venezuela - 740.528 : Guatemala - 740.536 : Brazil - 740.537 : Trinidad - 740.564 : Colombia